



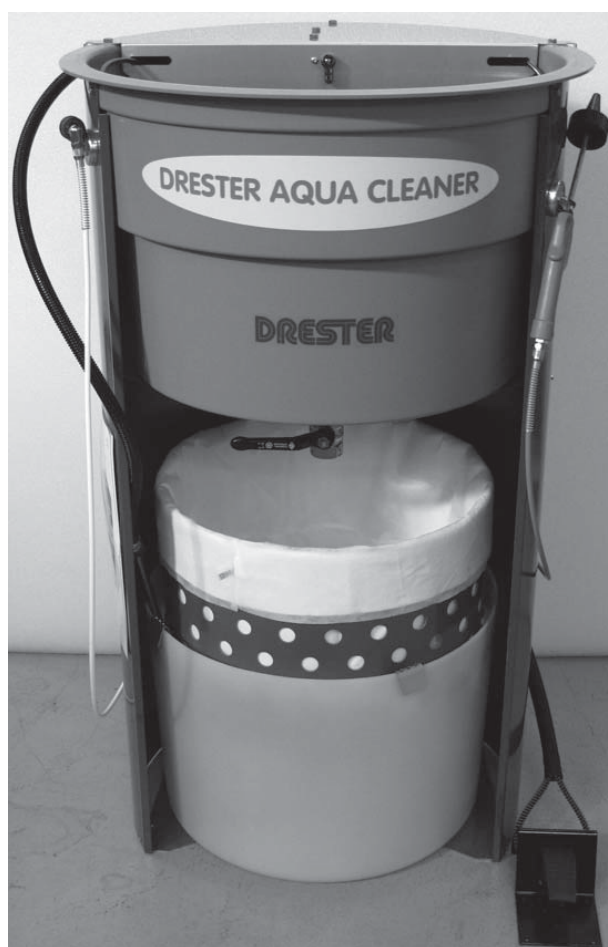
DRESTER 1050

ENGLISH

DEUTSCH

FRANCAIS

SVENSKA



*******ENGLISH*******

PURPOSE OF THE MACHINE

The machine is intended to clean air-driven spray-guns used for painting with water-based paint systems. The flocculation process (according to recommendations from the paint manufacturer) allows the cleaning water to be re-used. *CHECK CAREFULLY WITH THE APPROPRIATE AUTHORITY TO ENSURE THAT THE FILTERED WATER OBTAINED AFTER THE FLOCCULATION PROCESS MAY BE EMPTIED INTO THE REGULAR DRAIN-WATER SYSTEM. YOU MAY NEED INFORMATION FROM THE PAINT MANUFACTURER WHEN DOING SO.*

ASSEMBLY

The machine is delivered in a box containing one complete unit. Fit the black hoses from the footvalve (see items 2 in Picture 2). Fit the blue blow gun hose (see item 3 in Picture 2) and the white Blow-out air line (see item 5 in Picture 2). Remove the plug on the Blow-out air line and fit a quick coupling to enable connection to your spray gun.

PLACING THE UNIT

The DRESTER 1050 is equipment Category 3 (ref. ATEX-directive 94/9 EC) and may therefore be placed in locations classified as Zone 2 (ref. ATEX-directive 1999/92 EC).

Some workplaces in the United States use the Division or Zone system to designate areas subject to flammable vapors. The DRESTER 1050 can be placed in locations classified as Class 1, Division 2/Zone 2. If in any doubt, contact the local fire service authorities for advice. If your workplace is not using either of these systems, it is still your responsibility to ensure that the gun cleaner unit is properly located.

INSTALLATION

Connect compressed air of 5-12 bar (80-180 psi) to the air inlet of the machine (No.1 picture 2). The air supply to the machine must pass through a water trap and a filter, in order to prevent contamination entering the air system of the machine. Failure to fit a suitable water trap and filter can result in damage to the machine which will invalidate the warranty of the machine.

Connect the ground cable (see item 4 in Picture 2) to prevent the build up of static electricity in the machine.

This manual is part of the unit and must be kept available at all times.

PERMITTED SOLVENTS

The machine is designed for water, or water-based solvents intended for the cleaning of spray-guns that have been used for painting with water-based paint systems. Thinner/gunwash must NOT under any circumstances be used in this machine.

INSTRUCTIONS FOR USE

For best cleaning result, spray guns should be cleaned immediately after use.

1. CLEANING

Before the machine is used for the first time, the filtrate container (see item 6 in Picture 1) must be filled to 3/4 of the volume with clean water. This water will be re-used (recycled water).

* Disconnect the spray gun from compressed air and empty any remaining paint into a paint waste container. To activate the pump, press the foot pedal (see item 9 in Picture 1). As long as the foot pedal is pressed down, recycled water (filtrated water) will be pumped through the cleaning brush when the ball valve is open (see item 12 in Picture 1). Pull the trigger on the rinse gun (see item 13 in Picture 1) and press the foot pedal (see item 9 in Picture 1) to get recycled water through the rinse gun.

* Clean the cup and the cap using the brush (see item 12 in Picture 1). Use the rinse gun to rinse it (see item 13 in Picture 1).

* Clean the paint channel of the spray gun by placing the paint inlet against the tapered nozzle of the rinse gun (see item 13 in Picture 1).

* Clean the outside of the spray gun using the brush (see item 12 in Picture 1). Use the rinse gun to rinse it (see item 13 in Picture 1).

* Dry the spray gun, cup and cap using the blow gun (see item 11 in Picture 1).

* In addition to the steps above, you can connect your spray gun to the blow-out air line (see item 14 in Picture 1) and pull the trigger to blow out any remaining fluid.

2. FLOCCULATION AND FILTRATION

When the mix of paint and water reaches the level of the working platform (see item 10 in Picture 1), it is time to perform the flocculation and filtration.

It is important that the flocculation is thoroughly carried out. If not the filters (see item 1 and 2 in Picture 3) will become obstructed and cannot be re-used.

* Make sure the filtrate container (see item 6 in Picture 1) is clean and has maximum one inch of fluid left.

* Remove the working platform (see item 10 in Picture 1).

* Turn the lever (see item 4 in Picture 1) to start the agitation.

* While stirring with a measuring stick or similar, add flocculation powder, as recommended by the paint manufacturer, usually approximately five scoops for full batch using Drester 9211 flocculation powder.

* When all flocculation powder is thoroughly mixed in, let the agitation run for three minutes. Let it rest for one minute then turn the agitator on for one more minute.

* Remove any sludge, left from previous filtration, from the pre-filter (see item 2 in Picture 3) and open the drain valve (see item 8 in Picture 1) to drain the dirty water through the filters.

* Clean the inside of the sink using the cleaning brush and close the drain valve (see item 8 in Picture 1). Re-fit the working platform (see item 10 in Picture 1).

NOTE: Clean the sink immediately after draining, to prevent paint residue build up.

CHANGING THE FILTER

The pre-filter (see item 2 in Picture 3) collects most of the coagulated sludge, while the main filter (see item 1 in Picture 3) collects the finer paint particles.

Remove the sludge from the pre-filter after each coagulation process (once it is completely dry, the sludge is easy to remove from the filter). By doing so the pre-filter can be re-used up to 10 times.

The main filter will gradually become blocked after trapping the finer paint particles. In general, the main filter can be used for up to 5 flocculation processes. The main filter must however be changed every 1-2 months, otherwise there is a risk that mould will develop.

N.B.: THE FLOCCULATION SLUDGE MUST BE HANDLED IN ACCORDANCE WITH REGULATIONS FROM THE APPROPRIATE AUTHORITY. INFORMATION FROM THE PAINT SUPPLIER MAY BE NECESSARY.

SAFETY INFORMATION

Hazards may arise from improper use of the DRESTER 1050. In order to maintain the high safety standard of the unit, it is important to follow these instructions.

- Do not operate the unit until you have read and fully understood this entire User's Manual.
- Keep this User's Manual available and in legible condition near the unit. Every user should know where to find the User's Manual.
- Install, use, and maintain the unit as described in the instructions.
- Use only original Drester replacement parts.
- Workplace operating instructions should be formulated on the basis of this manual and translated into the language spoken by the employees. Make sure all employees understand safe procedures.
- Do not modify or in any way alter the unit.
- Avoid contact with solvent liquid and vapor. Refer to the solvents' MSDS (Material Safety Data Sheet).
- Wear chemical goggles or similar to protect your eyes. Wear chemical-resistant gloves to prevent skin contact. Wear chemical-resistant clothing to protect against spills or splash.
- Do not allow anyone suffering from respiratory problems or allergies to solvents to operate the machine.
- Do not smoke, eat or drink while close to the unit. Wash hands before eating, drinking, or smoking.
- Spray guns cleaned in the unit must be suitable for cleaning in gun cleaning machines using water or inflammable water-borne solutions.

WARRANTY

Hedson Technologies AB will replace all faulty parts on the DRESTER 1050 with new parts in accordance with the "Warranty Terms for Hedson Technologies AB". This warranty only remains valid if the machine is used in the prescribed manner, and it does not cover the cost of repairs. Always state the machine's serial number and year of manufacture if making a claim under warranty. These can be found on the machine's silver-coloured rating plate. The warranty terms may vary from country to country. The importer can provide you with details.

TECHNICAL DATA

Manufactured by:	Hedson Technologies AB Hammarvagen 4 S-232 37 Arlov Sweden Tel: +46 40 53 42 00
Type:	DRESTER 1050
Wash fluid capacity:	35 litres
Compressed air needed:	5-12 bar (80-180 psi), 100 l/min (4 cfm)
Weight:	24 kg
Dimensions:	1050 mm high, 590 mm largest diameter
Waterflow through the cleaning brush:	1,5-2 litres/min
Sound pressure level:	<70 dB(A) at 1m distance

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Gerät dient zur Reinigung von druckluftbetriebenen Farbspritzpistolen, welche zum Spritzen von wasserlöslichen Farben verwendet werden. Der Ausflockungsprozess (laut Empfehlung des Farbherstellers) ermöglicht die Wiederverwendung des Reinigungswassers. *ERKUNDIGEN SIE SICH GENAU BEI DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDE, UM SICHERZUSTELLEN, OB DAS NACH DEM AUSFLOCKUNGSPROZESS GEWONNENE FILTRIERTES WASSER IN DAS NORMALE ABWASSERSYSTEM GELEERT WERDEN DARF. DAFÜR BENÖTIGEN SIE INFORMATIONEN IHRES FARBHERSTELLERS.*

MONTAGE

Die Maschine wird als eine komplette Einheit in einem Paket geliefert. Montieren Sie die schwarzen Schläuche der Fußschalter (siehe Elemente 2 in Bild 2). Montieren Sie den blauen Luftpistolenschlauch (siehe Element 3 in Bild 2) und die weiße Ausstoßluftleitung (siehe Element 5 in Bild 2). Entfernen Sie den Stecker der Ausstoßluftleitung und montieren Sie eine Schnellkupplung, um die Verbindung zu Ihrer Spritzpistole herzustellen.

AUFSTELLUNG DES GERÄTS

Das DRESTER 1050 entspricht der Gerätekategorie 3 (ATEX-Richtlinie 94/9 EG) und darf demnach in einem Arbeitsraum Zone 2 (ATEX-Richtlinie 1999/92 EG) aufgestellt werden.

Einige Arbeitsplätze in den USA benutzen das System „Abteilung“ oder „Zone“, um Bereiche zu kennzeichnen, die entflammaren Dämpfen ausgesetzt sind.

Das DRESTER 1050 kann in Bereichen, die als Klasse 1, Abteilung 2/Zone 2 ausgewiesen sind, aufgestellt werden. Im Zweifelsfall fragen Sie bei Ihrer örtlichen Feuerwehr nach.

Wenn an Ihrem Arbeitsplatz keines dieser Systeme benutzt wird, liegt es trotzdem in Ihrer Verantwortung sicherzustellen, dass das Pistolenreinigungsgerät am richtigen Ort aufgestellt wird.

INSTALLATION

Schließen Sie Druckluft von 5 - 12 bar (80 - 180 psi) an den Lufteinlass der Maschine (Nr. 1 Bild 2) an. Die Luftzufuhr zur Maschine muss einen Wasserabscheider und einen Filter passieren, um das Eindringen von Verunreinigungen in das Luftsystem der Maschine zu verhindern. Falls Sie es versäumen, einen passenden Wasserabscheider und Filter zu einzubauen, kann dies Beschädigungen der Maschine hervorrufen, die zum Erlöschen der Garantie führen.

Schließen Sie das Erdungskabel (siehe Element 4 in Bild 2) an, um die Bildung statischer Elektrizität in der Maschine zu verhindern.

Diese Bedienungsanleitung ist Teil des Geräts und muss jederzeit verfügbar sein.

ZULÄSSIGE LÖSEMittel

Die Maschine ist für Wasser oder für Lösungsmittel auf Wasserbasis geeignet, welche für die Reinigung von Spritzpistolen gedacht sind, die zum Spritzen von Wasserlacken benutzt wurden. Verdünner/Pistolenreiniger dürfen unter KEINEN Umständen in dieser Maschine verwendet werden.

BETRIEBSANLEITUNG

Für ein optimales Reinigungsergebnis sollten die Spritzpistolen sofort nach jedem Gebrauch gereinigt werden.

1. REINIGUNG

Bevor das Gerät zum ersten Mal in Betrieb genommen wird, füllen Sie den Filtratbehälter (siehe Element 6 in Bild 1) bis zu 3/4 mit sauberem Wasser auf. Dieses Wasser wird wiederverwendet (recyceltes Wasser).

* Trennen Sie die Spritzpistole von der Druckluft und leeren Sie etwaige überschüssige Farbe in einen Farbabfallbehälter. Betätigen Sie das Fußpedal (siehe Element 9 in Bild 1), um die Pumpe zu starten. Solange das Fußpedal nach unten gedrückt wird und das Kugelventil (siehe Element 12 in Bild 1) offen ist, wird recyceltes Wasser (filtriertes Wasser) durch die Reinigungsbürste gepumpt. Ziehen Sie den Abzug der Spülpistole (siehe Element 13 in Bild 1) und drücken Sie das Fußpedal (siehe Element 9 in Bild 1), um recyceltes Wasser durch die Spülpistole zu bekommen.

* Reinigen Sie den Becher und den Deckel, benutzen Sie dazu die Bürste (siehe Element 12 in Bild 1). Benutzen Sie die Spülpistole zum Ausspülen (siehe Element 13 in Bild 1).

* Reinigen Sie den Farbkanal der Spritzpistole, indem Sie den Farbeinlass gegen die abgeflachte Düse der Spülpistole (siehe Element 13 in Bild 1) drücken.

* Reinigen Sie das Äußere der Spritzpistole, benutzen Sie dazu die Bürste (siehe Element 12 in Bild 1). Benutzen Sie die Spülpistole zum Ausspülen (siehe Element 13 in Bild 1).

* Trocknen Sie die Spritzpistole, den Becher und den Deckel, benutzen Sie dazu die Blaspistole (siehe Element 11 in Bild 1).

* Zusätzlich zu den oben genannten Schritten können Sie die Spritzpistole mit der Ausstoßluftleitung verbinden (siehe Element 14 in Bild 1) und den Abzug betätigen, um alle etwaigen überschüssigen Flüssigkeiten auszublasen.

2. AUSFLOCKUNG UND FILTRATION

Sobald die Mischung aus Farbe und Wasser die Höhe des Arbeitstisches (siehe Element 10 in Bild 1) erreicht hat, muss die Ausflockung und Filtration durchgeführt werden.

Es ist wichtig, dass die Ausflockung gründlich durchgeführt wird. Andernfalls verstopfen die Filter (siehe Element 1 und 2 in Bild 3) und können nicht wiederverwendet werden.

* Stellen Sie sicher, dass der Filtratbehälter (siehe Element 6 in Bild 1) sauber ist und maximal noch ein Zoll (2,5 cm) Flüssigkeit übrig ist.

* Entfernen Sie den Arbeitstisch (siehe Element 10 in Bild 1).

* Betätigen Sie den Handgriff (siehe Element 4 in Bild 1), um das Rühren zu starten.

* Während Sie mit einem Messstab oder etwas Ähnlichem umrühren, geben Sie Flockungsmittel, wie vom Farbhersteller empfohlen, dazu, normalerweise etwa fünf Messbecher für eine komplette Füllung, benutzen Sie dafür Drester 9211 Flockungsmittel.

* Wenn das Flockungsmittel vollständig eingerührt wurde, lassen Sie das Rühren für drei Minuten laufen. Warten Sie eine Minute. Starten Sie das Rühren nochmals für eine weitere Minute.

* Entfernen Sie sämtlichen von der vorherigen Filtrierung zurückgebliebenen Schlamm vom Vorfilter (siehe Element 2 in Bild 3) und öffnen Sie das Abflussventil (siehe Element 8 in Bild 1), damit das Schmutzwasser durch die Filter abfließen kann.

* Reinigen Sie das Innere des Ausgusses mit der Reinigungsbürste und schließen Sie das Abflussventil (siehe Element 8 in Bild 1). Bringen Sie den Arbeitstisch (siehe Element in 10 Bild 1) wieder an.

HINWEIS: Reinigen Sie den Ausguss sofort nach dem Abfließen, um ein Absetzen von Farbrückständen zu verhindern.

FILTERAUSTAUSCH

Der Vorfilter (siehe Element 2 in Bild 3) fängt den meisten ausgeflockten Schlamm auf, während der Hauptfilter (siehe Element 1 in Bild 3) die feineren Farbpartikel auffängt.

Entfernen Sie nach jedem Koagulationsprozess den Schlamm aus dem Vorfilter (sobald er vollständig getrocknet ist, kann man den Schlamm leicht aus dem Filter entfernen). Dadurch kann der Vorfilter bis zu 10 Mal wiederverwendet werden.

Der Hauptfilter wird nach und nach verstopfen, nachdem die feineren Farbpartikel aufgefangen wurden. Im Allgemeinen kann der Hauptfilter bis zu 5 Mal für den Ausflockungsprozess verwendet werden. Der Hauptfilter muss allerdings alle 1 bis 2 Monate ausgewechselt werden, ansonsten besteht das Risiko, dass sich Schimmel bildet.

ANMERKUNG: DER AUSFLOCKUNGSSCHLAMM MUSS GEMÄSS DEN BESTIMMUNGEN DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDE ENTSORGT WERDEN. HIERZU SIND INFORMATIONEN DES LACKHERSTELLERS ERFORDERLICH.

SICHERHEITSINFORMATIONEN

Es können Risiken durch unsachgemäße Handhabung des DRESTER 1050 entstehen. Um den hohen Sicherheitsstandard des Gerätes zu erhalten, ist es wichtig, dass diese Anweisungen eingehalten werden.

- Benutzen Sie dieses Gerät erst dann, wenn Sie die Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch im lesbaren Zustand in der Nähe des Geräts auf. Jeder Benutzer sollte wissen, wo das Benutzerhandbuch zu finden ist.
- Installieren, benutzen und warten Sie das Gerät, wie in den Anweisungen beschrieben.
- Benutzen Sie nur Drester Originalersatzteile.
- Betriebsanweisungen sollten auf der Basis dieses Handbuches formuliert und in die Sprache, die die Angestellten sprechen, übersetzt werden. Stellen Sie sicher, dass alle Angestellten die Sicherheitsvorschriften verstehen.
- Nehmen Sie keine Änderungen oder Modifikationen am Gerät vor.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit Reinigungsflüssigkeit und Dämpfen. Sehen Sie im SDB (Sicherheitsdatenblatt) der Lösungsmittel nach.
- Tragen Sie chemische Schutzbrillen oder Ähnliches, um Ihre Augen zu schützen. Tragen Sie chemikalienbeständige Handschuhe, um Hautkontakt zu vermeiden. Tragen Sie chemikalienbeständige Kleidung, um sich vor Flecken oder Spritzern zu schützen.
- Achten Sie darauf, dass niemand, der Atemprobleme oder Reinigungsmittelallergien hat, diese Maschine bedient.
- Rauchen, essen oder trinken Sie nicht, wenn Sie in der Nähe des Geräts sind. Waschen Sie Ihre Hände, bevor Sie essen, trinken oder rauchen.
- Spritzpistolen, die im Gerät gereinigt werden, müssen für die Reinigung in einer Pistolenreinigungsmaschine, die Lösungen auf Wasserbasis oder entflammbarer Wasserbasis benutzt, geeignet sein.

GARANTIE

Hedson Technologies AB ersetzt alle fehlerhaften Teile des DRESTER 1050 in Übereinstimmung mit den „Garantiebedingungen für Hedson Technologies AB“. Die Garantie erlischt bei unsachgemäßem Gebrauch der Maschine und deckt nicht die Kosten von Reparaturarbeiten ab. Beim Einreichen von Garantieanträgen sind stets die Seriennummer und das Baujahr anzugeben. Diese Angaben befinden sich auf dem silbernen Fabrikschild des Geräts. Die Garantiebedingungen können in verschiedenen Ländern voneinander abweichen. Auskunft erteilt der jeweilige Importeur.

TECHNISCHE DATEN

Hersteller:	Hedson Technologies AB Hammarvagen 4 S-232 37 Arlov Schweden Tel.: +46 40 53 42 00
Typ:	DRESTER 1050
Waschmittelkapazität:	35 Liter
Benötigte Druckluft:	5-12 bar (80-180 psi), 100 l/min (4 cfm)
Gewicht:	24 kg
Maße:	1050 mm hoch, 590 mm größter Durchmesser
Wasserstrahl durch Reinigungsbürste:	1,5-2 Liter/min
Schalldruckpegel:	<70 dB(A) auf 1 m Abstand

UTILISATION

Nettoyage de pistolets ayant été utilisés pour travaux avec des peintures hydrodiluable. Grâce à un système de floculation (recommandé par les fabricants de peinture), l'eau de lavage peut être réutilisée et éventuellement être évacuée normalement par les égouts. VEUILLEZ VOUS ASSURER AUPRÈS DES AUTORITÉS LOCALES, QUE LES EAUX USÉES PEUVENT ÊTRE ÉVACUÉES PAR LE SYSTÈME NORMAL DES ÉGOUTS. IL PEUT ÊTRE UTILE DE S'INFORMER AUPRÈS D'UN FABRICANT DE PEINTURE.

MONTAGE

La machine est livrée dans un carton contenant une unité complète. Fixer les tuyaux de la pédale à pied (ill. 2, no 2). Fixer le bleu tuyau du pistolet souffleur (ill. 2, no 3) et le blanc tuyau souffleur (ill. 2, no 5). Enlever le bouchon du tuyau souffleur et fixer un coupleur adapté pour le pistolet vaporisateur conçue pour souffler le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.

MISE EN PLACE

DRESTER 1000 constitue un équipement de Catégorie 3 (cf. directive ATEX n° 94/9/CE) et peut donc être placé dans un espace de travail classé comme Zone 2 (cf. directive ATEX n° 1999/92 CE).

Certains lieux de travail aux États-Unis utilisent le système de division ou zone de désigner des zones soumises à des vapeurs inflammables. Le DRESTER 1050 peut être placé dans un endroit classé Classe 1, Division 2/Zone 2. En cas de doute, contacter les autorités locales pour obtenir des conseils du service d'incendie. Si votre lieu de travail n'est pas en utilisant l'un de ces systèmes, il est toujours de votre responsabilité de veiller à ce que l'unité de nettoyage du pistolet est bien situé.

INSTALLATION

Raccorder de l'air comprimé de 5-12 bars au canal d'arrivée de l'air de la machine (ill. 2, no 1). L'arrivée d'air de la machine doit passer par un séparateur d'eau et un filtre afin que celle-ci ne soit pas chargée de particules de saletés. Si l'air ne passe pas d'abord par un séparateur d'eau et un filtre, les composants pneumatiques de la machine risquent d'être endommagés, auquel cas la garantie de la machine sera annulée.

Raccorder le câble de terre (ill. 2, no 4) pour prévenir que de l'électricité statique se produise dans la machine.

Ce manuel fait partie de l'équipement et doit être conservé de manière à être toujours accessible.

SOLVANTS AUTORISÉS

La machine est destinée à l'eau ou les solvants hydrodiluable pour le lavage de pistolets ayant été utilisés pour travaux avec des peintures hydrodiluable. Du diluant NE doit dans AUCUNE circonstance être utilisé dans cette machine.

MODE D'EMPLOI

Pour un résultat optimal, nettoyer les pistolets juste après l'utilisation.

1. NETTOYAGE

Lors de la première mise en marche, le récipient du filtrat (ill. 1, n° 6) doit être rempli d'eau jusqu'au 3/4. Cette eau sera réutilisée (eau du filtrat).

- * Déconnectez le pistolet de l'air comprimé et videz toute la peinture restante dans un pot de peinture à jeter. Pour démarrer la pompe et activer le flux du liquide de nettoyage, appuyez sur la pédale à pied (ill. 1, n° 9). En appuyant sur la pédale, la pompe démarre et alimente la brosse de lavage avec de l'eau recyclée temps que la valve de brosse est ouverte (ill. 1, no 12). Laver le pistolet de peinture avec la brosse de lavage. Presser le pistolet de rinçage (ill. 1, no 13) et appuyer sur la pédale (ill 1, no 9) pour alimenter le pistolet de rinçage avec de l'eau recyclée.
- * Nettoyez le récipient et le chapeau avec la brosse (ill. 1, no 12). Ensuite rincer avec le pistolet de rinçage (ill. 1, no 13).
- * Nettoyez le canal de peinture du pistolet avec le pistolet de rinçage. Presser le pistolet de rinçage contre le canal de peinture et le rincer en pressant sur la détente (ill. 1, no 13).
- * Nettoyez l'extérieur du pistolet avec la brosse (ill. 1, no 12). Ensuite rincer avec le pistolet de rinçage (ill. 1, no 13).
- * Séchez le pistolet, le récipient et le chapeau avec le pistolet souffleur (ill. 1, no 11).
- * En complément des étapes précédentes, vous pouvez connecter le tuyau souffleur (ill. 1, no 14) à votre pistolet pour évacuer tout liquide restant.

2. FLOCCULATION ET FILTRAGE

- * Lorsque l'eau atteint le niveau de la table de travail (ill. 1, n°10), il est temps de démarrer le processus de floculation et filtration.
- * N.B.: Il est absolument vital que le processus de coagulation soit effectué avec le plus grand soin, afin que d'importants résidus de peinture coagulée se forment. Sans quoi les filtres seront immédiatement bouchés, et ne pourront pas être réutilisés.
- * Le récipient du filtrat (ill. 1, no 6) doit être propre et complètement vidé.
- * Ôtez la plateforme de travail (ill. 1, no 10)
- * Ouvrez la soupape du brasseur d'eau (ill.1, no 4)
- * Ajoutez de la poudre de coagulation comme recommandé par le fabricant de peinture. Mélangez la poudre avec un bâton pendant un moment pour éviter qu'elle ne tombe au fond en mottes.
- * Faites fonctionner le brasseur pendant quelques minutes. Arrêtez de temps en temps le brasseur pendant environ 30 secondes car cela améliore le processus de coagulation. Le temps total de coagulation d'environ 3 à 4 min, en fonction de la quantité de poudre, du niveau de contamination, etc. Lorsque c'est terminé, fermez la soupape du brasseur.
- * Éliminer les dépôts dans le préfiltre (ill. 3, no 2). Ouvrez la soupape d'évacuation (ill. 1, no 8) et faites complètement s'évacuer le bassin d'eau par le filtre.
- * Nettoyez soigneusement l'intérieur du bassin d'eau avec la brosse de nettoyage et fermez la soupape d'évacuation (ill. 1, no 8). Remettre la plateforme de travail (ill. 1, no 10). Lorsque c'est terminé, fermez la soupape d'évacuation.

N.B.: Nettoyez immédiatement l'intérieur du bassin d'eau avec la brosse de nettoyage afin que tout résidu de coagulation soit évacué dans le filtre.

CHANGEMENT DE FILTRE

Dans le préfiltre (ill. 3, n° 2) la plus grande partie des dépôts de peinture est recueillie et dans le filtre (ill. 3, n° 1) les particules les plus fines sont retenues.

Éliminer les dépôts dans le préfiltre après chaque processus de floculation (il est facile d'enlever du filtre les dépôts séchés). Le préfiltre peut être réutilisé env. 10 fois.

Le filtre sera successivement bouché par les petites particules et peut généralement être réutilisé env. 5 fois. Le filtre doit en tout cas être changé env. tous les 1-2 mois afin d'empêcher la formation de moisissure.

REMARQUE: LES DÉPÔTS DE PEINTURE DOIVENT ÊTRE PRIS EN CHARGE SELON LES RÉGLEMENTATIONS DE L'AUTORITÉ CONCERNÉ. IL PEUT ÊTRE UTILE DE S'INFORMER AUPRÈS D'UN FABRICANT DE PEINTURE.

PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

Des risques peuvent survenir en cas de mauvaise utilisation du DRESTER 1050. Des risques peuvent également survenir d'un choix ou d'une manipulation incorrecte des bidons ou du solvant. Il est important de bien suivre les instructions suivantes pour maintenir le haut niveau de sécurité de la machine.

- N'utilisez pas l'appareil avant d'avoir lu et parfaitement compris le présent manuel d'utilisation.
- L'appareil doit être installé, utilisé et entretenu selon les instructions.
- Il ne faut utiliser que des pièces détachées originales.
- Gardez ce mode d'emploi toujours disponible et lisible juste à côté de l'appareil. Tout utilisateur doit savoir où trouver le mode d'emploi.
- Les instructions d'utilisation doivent être rédigées sur les bases de ce mode d'emploi et traduites dans la langue parlée par les employés.
- Ne modifiez pas et n'altérez en aucune façon l'appareil.
- Évitez tout contact avec des liquides ou des vapeurs. Référez-vous à la FDS (feuille de données de sécurité) des solvants.
- Portez des lunettes de protection ou quelque chose d'analogue pour protéger vos yeux. Portez des gants de protection chimique pour éviter le contact avec la peau. Portez des vêtements résistants aux produits chimiques pour vous protéger des flaques et des éclaboussures.
- N'autorisez pas le personnel souffrant de problèmes respiratoires ou d'allergies aux solvants à utiliser la machine.
- Nettoyez immédiatement les déversements accidentels.
- Les pistolets vaporisateur et autres éléments d'équipement de peinture nettoyés dans l'unité doivent convenir pour un nettoyage. Si vous n'êtes pas sûr, prenez contact avec le fabricant de pistolet vaporisateur.

GARANTIE

Hedson Technologies AB remplace tous les éléments défectueux de DRESTER 1050 par des composants neufs, conformément aux conditions énoncées sous «Warranty Terms for Hedson Technologies AB». La garantie s'applique uniquement en cas d'utilisation correcte de la machine et ne couvre pas les réparations. En cas d'exigence de la garantie, veuillez toujours indiquer le numéro de série de la machine ainsi que son année de fabrication. Ces indications se trouvent sur la plaquette argentée de la machine. Dans certains pays des conditions de garantie supplémentaires peuvent s'appliquer, veuillez contacter l'importateur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Fabricant:	Hedson Technologies AB Hammarvagen 4 S-232 37 Arlov Suède Tel: +46 40 53 42 00
Type:	DRESTER 1050
Capacité en solvant:	35 litres
Air comprimé nécessaire:	5-12 bars (80-180 psi), 100 l/min (4 cfm)
Poids:	24 kg
Dimensions:	Haut. 1050 mm, diam. Max. 590 mm.
Débit d'eau dans la brosse:	1,5-2 litres/min
Niveau du bruit, pression:	<70 dB(A) à 1m de distance

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Maskinen är avsedd att tvätta tryckluftsdrivna färgsprutpistoler som använts för att måla med vattenbaserade färgsystem. Koaguleringsprocessen (enligt rekommendation från färgtillverkaren) gör att vattnet kan återanvändas.
KONTROLLERA MED BEHÖRIG MYNDIGHET ATT FILTRATVATTNET SOM MAN FÅR EFTER KOAGULERINGEN FÅR TÖMMAS UT I DET ORDINARIE AVLOPPSSYSTEMET. HÄRFÖR KAN INFORMATION FRÅN FÄRGTILLVERKAREN VARA NÖDVÄNDIG.

MONTERING

Maskinen levereras i en låda innehållande en komplett maskin. Anslut de svarta slangarna från fotpedalen (Nr.3 Bild 2). Anslut den blå blåspistolslangen (Nr. 3 Bild 2) och den vita luftslangen (Nr. 5 Bild 2). Tag bort pluggen på den vita luftslangen och montera en snabbkoppling för att möjliggöra anslutning till din färgsprutpistol.

PLACERING

DRESTER 1050 är utrustning Kategori 3 (ref. ATEX-direktiv 94/9 EC) och får följaktligen placeras i ett arbetsutrymme klassat som Zon 2 (ref. ATEX-direktiv 1999/92 EC).

Vissa arbetsplatser i USA använder Division eller Zonsystemet för att ange utrymmen ämnade för brandfarliga ångor och gaser. DRESTER 1050 kan placeras i ett utrymme som är klassat som Class 1, Division 2/Zone 2. Vid minsta tvivel, kontakta behörig myndighet för råd.

Om arbetsplatsen inte använder något av ovanstående system, är det fortfarande er skyldighet att se till att maskinen placeras korrekt.

INSTALLATION

Luftanslutningen (Nr.1 Bild 2) skall anslutas till tryckluft 5-12 bar (80-180 psi). Tryckluften till maskinen skall vara ren och torr. Om luften inte först leds genom en vattenavskiljare och ett filter kan maskinens luftkomponenter skadas. I så fall accepteras inte garantianspråk på maskinen.

Jorda slutligen maskinen med dess jordkabel (Nr. 4 Bild 2) för att undvika uppbyggnad av statisk elektricitet.

Denna manual är en del av maskinen och skall förvaras så att den alltid finns tillgänglig.

TILLÅTNA LÖSNINGSMEDEL

Maskinen är konstruerad för vatten och vattenbaserade lösningsmedel vilka är avsedda för rengöring av färgpistoler som använts för att måla med vattenbaserade färgsystem. Thinner och liknande lösningsmedel får absolut INTE användas i maskinen

BRUKSANVISNING

För att uppnå ett optimalt resultat bör sprutpistolerna rengöras omedelbart efter användning.

1. TVÄTTNING

Innan maskinen används för första gången skall filtratkärlet (Nr. 6 Bild 1) fyllas till 3/4 med färskvatten. Detta är vatten för återanvändning (filtratvatten).

- * Koppla från tryckluft till pistolen. Töm färgrester i ett spillfat. Starta pumpen genom att trampa fotpedalen (Nr. 9 Bild 1). Så länge fotpedalen är nedtryckt, kommer återanvänt vatten (filtratvatten) att pumpas genom tvättborsten när kulventilen är öppen (Nr. 12 Bild 1). Håll in avtryckaren på sköljpistolen (Nr. 13 Bild 1) och trampa ned fotpedalen (Nr. 9 Bild 1) för att få återanvänt vatten genom tvättpistolen.
- * Tvätta färgkopp och lock med tvättborsten (Nr. 12 bild 1). Använd sköljpistolen till att skölja delarna (Nr. 13 in Bild 1).
- * Tvätta färgkanalen på sprutpistolen genom att pressa sköljpistolens kona (Nr. 13 Bild 1) mot färgkanalen.
- * Tvätta sprutpistolens yttre delar med tvättborsten (Nr. 12 Bild 1). Skölj av den med sköljpistolen (Nr. 13 Bild 1).
- * Torka sprutpistolen, koppen och locket med blåspistolen (Nr. 11 Bild 1).
- * Som tillägg till ovanstående steg, kan du ansluta din sprutpistol till luftslangen (Nr. 14 Bild 1) och tryck in avtryckaren för att blåsa ur all resterande vätska.

2. KOAGULERING OCH FILTRERING

När blandningen av färg och vatten når arbetsbordets (Nr. 10 Bild 1) nivå, är det dags att utföra koagulering och filtrering. Det är viktigt att koaguleringen utföres omsorgsfullt. I annat fall kommer filtren (Nr. 1 och 2 Bild 3) att bli igensatta och kan då ej återanvändas.

- * Tillse att filtratkärlet (Nr. 6 Bild 1) är rent och har max 2,5 cm vätska kvar.
- * Tag bort arbetsbordet (Nr. 10 Bild 1).
- * Vrid vredet (Nr. 4 Bild 1) för att starta omrörningen.
- * Tillsätt koaguleringspulver under omrörning med en mätsticka eller liknande i enlighet med färgtillverkarens rekommendationer. Vanligen ca. fem mått för full sats vid användning av Drester 9211 koaguleringspulver.
- * När koaguleringspulvret är noggrant blandat med vätskan, låt omrörningen gå i tre minuter. Låt den vila i en minut, sätt igång omrörningen igen och låt gå i ytterligare en minut.
- * Avlägsna koagulerade färgrester, kvarlämnade sedan tidigare filtrering från förfiltret (Nr. 2 Bild 3) och öppna avloppsventilen (Nr. 8 Bild 1) för att filtrera det smutsiga vattnet.
- * Tvätta insidan av tvättkälet med tvättborsten (Nr.12 Bild 1) och stäng avloppsventilen (Nr. 8 Bild 1). Sätt arbetsbordet på plats (Nr. 10 Bild 1).

OBS! Rengör tvättkälet omedelbart efter tömning, för att motverka färgbeläggningar.

FILTERBYTE

I förfiltret (Nr. 2 Bild 3) samlas huvuddelen av de koagulerade färgresterna och i huvudfiltret (Nr. 1 Bild 3) fångas de fina färgpartiklarna upp.

Avlägsna de koagulerade färgresterna från förfiltret (Nr. 2 Bild 3) efter varje koaguleringsprocess (efter fullständig torkning kan de koagulerade färgresterna enkelt avlägsnas ur filtret). Förfiltret (Nr. 2 Bild 3) kan på så sätt återanvändas upp till 10 gånger.

Huvudfiltret (Nr. 1 Bild 3) sätts efter hand igen av de fina färgpartiklarna som fastnar. Som riktvärde gäller att huvudfiltret (Nr. 1 Bild 3) kan användas för ca. 5 koaguleringsprocesser. Huvudfiltret (Nr. 1 Bild 3) måste dock bytas ut efter 1-2 månaders användning eftersom man annars riskerar att mögel utvecklas i filtret.

OBS! DE KOAGULERADE FÄRGRESTERNA MÅSTE TAS OM HAND ENLIGT BESTÄMMELSER FRÅN BEHÖRIG MYNDIGHET. HÄRFÖR KAN INFORMATION FRÅN FÄRGTILLVERKAREN VARA NÖDVÄNDIG.

SÄKERHETSINFORMATION

Faror kan uppstå vid felaktig användning av DRESTER 1050. För att upprätthålla maskinens höga säkerhet är det viktigt att följa dessa säkerhetsföreskrifter.

- Använd inte denna maskin om du inte har läst och förstår denna manual.
- Denna manual skall finnas tillgänglig i gott skick. Alla användare skall veta var denna manual finns.
- Installera, använd, och underhåll maskinen som det står beskrivet i denna manual.
- Använd enbart Drester original reservdelar.
- Verksamhetsmanualer och liknande skall formuleras med denna manual som bas och översatt till de språk som talas av de anställda. Tillse att alla anställda förstår säkerhetsföreskrifterna.
- Modifiera inte maskinen.
- Undvik kontakt med lösningsmedel och ångor från lösningsmedel. Se säkerhetsdatabladet för lösningsmedlet.
- Använd skyddsglasögon samt kemikalieresistenta hanskar och kläder för att undvika hudkontakt med lösningsmedel.
- Personer med andningsproblem eller allergier mot lösningsmedel, skall ej använda maskinen.
- Rök, ät eller drick inte i närheten av maskinen. Tvätta händerna innan du röker, äter eller dricker.
- Sprutpistoler som tvättas i maskinen skall vara lämpliga att tvätta med vatten eller icke brandfarliga tvättvätskor.

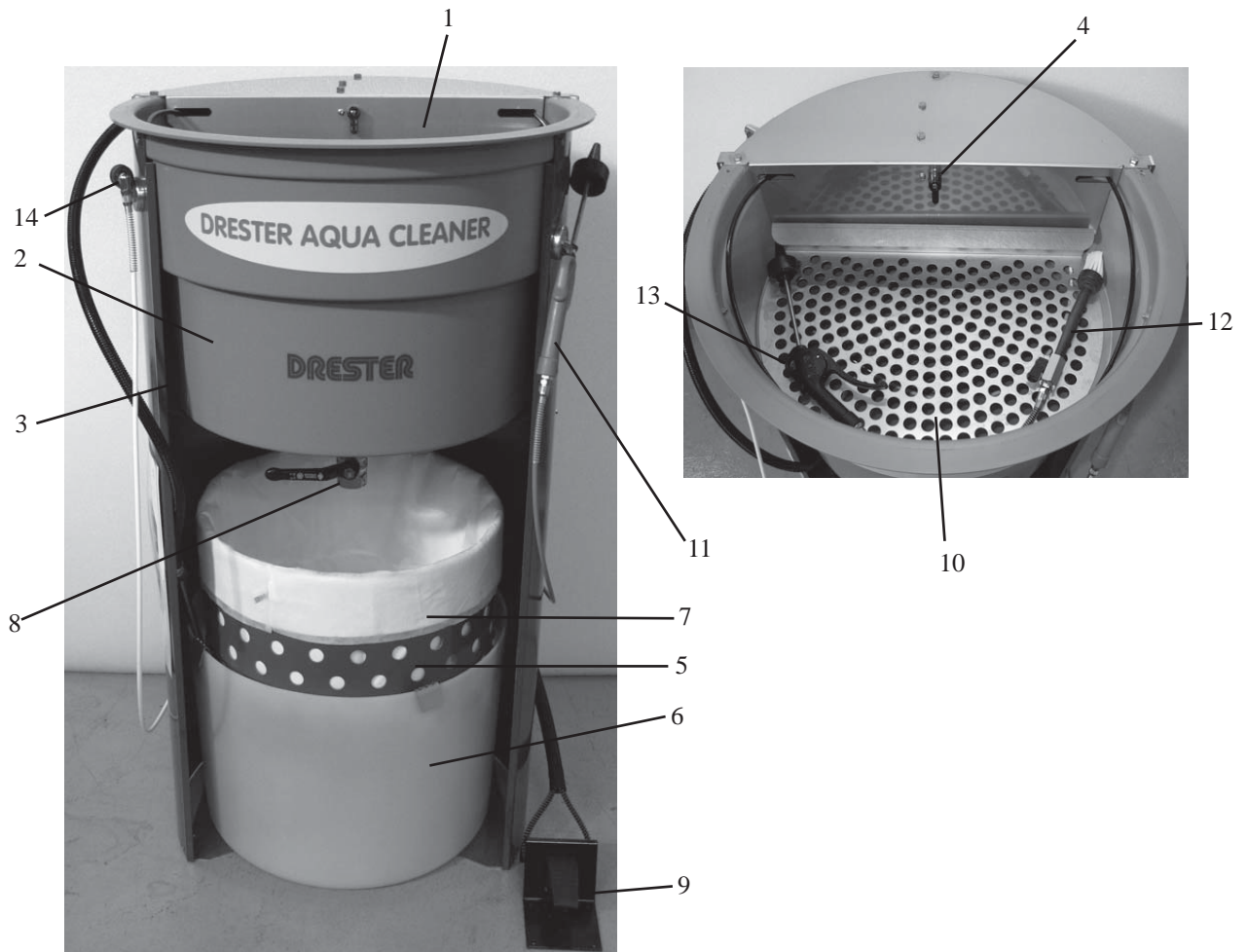
GARANTI

Hedson Technologies AB ersätter alla felaktiga delar på DRESTER 1050 med nya, i enlighet med "Warranty Terms for Hedson Technologies AB". Garantin gäller endast om maskinen använts på föreskrivet sätt och omfattar ej reparationsarbete.

Om garanti åberopas, skall maskinens serienummer och tillverkningsår alltid uppges. Dessa uppgifter finns på den silverfärgade märkskylten på maskinen. Garantivillkoren kan variera mellan olika länder. Importören kan ge upplysningar om detta.

TEKNISK DATA

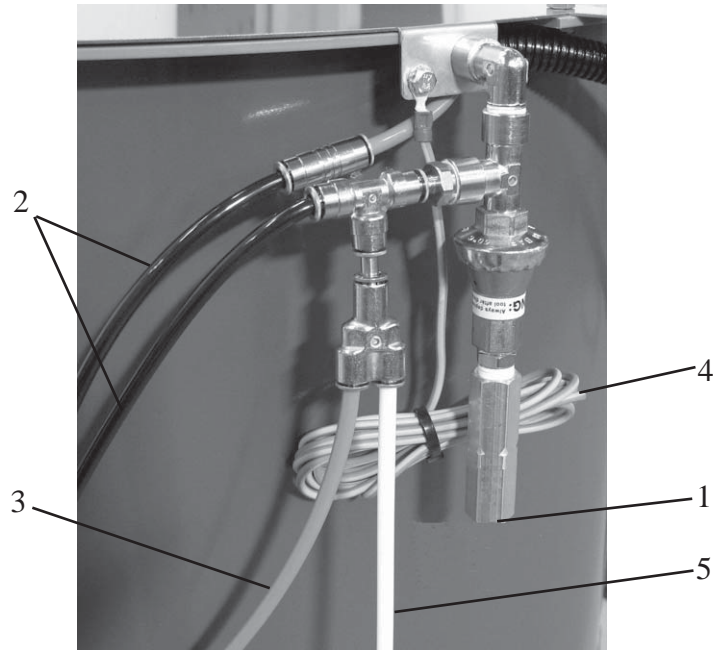
Tillverkare:	Hedson Technologies AB Hammarvagen 4 S-232 37 Arlov Sweden Tel: +46 40 53 42 00
Maskintyp:	DRESTER 1050
Vätskevolym i maskinen:	35 liter
Tryckluftsanslutning:	5-12 bar (80-180 psi), 100 l/min (4 cfm)
Tomvikt:	24 kg
Huvudmått:	1050 mm hög, 590 mm största diameter
Vattenflöde genom tvättborsten:	1,5-2 liter/min
Ljudtrycksnivå:	<70 dB(A) uppmätt på 1 m avstånd



1. Top panel	1. Obere Platte	1. Panneau supérieur	1. Toppanel
2. Sink	2. Ausguss	2. Cuve	2. Tvättkärl
3. Stand	3. Grundgestell	3. Support	3. Sveg
4. Agitation valve	4. Rührventil	4. Valve de brassage	4. Omrörningsventil
5. Filter Basket	5. Filtreimer	5. Pannier à filtre	5. Filterkorg
6. Filtrate container	6. Filtratbehälter	6. Récipient du filtrat	6. Filtratkärl
7. Filter	7. Filter	7. Filtre	7. Filter
8. Drain valve	8. Abflussventil	8. Valve de vidange	8. Avloppsventil
9. Foot pedal	9. Fußpedal	9. Pédale à pied	9. Fotpedal
10. Working platform	10. Arbeitstisch	10. Table de travail	10. Arbetsbord
11. Blow gun	11. Blaspistole	11. Pistolet souffleur	11. Luftpistol
12. Cleaning brush	12. Reinigungsbürste	12. Brosse de nettoyage	12. Tvättborste
13. Rinse gun	13. Spülpistole	13. Pistolet de rinçage	13. Skölpistol
14. Blow-out air line	14. Ausstoßluftleitung	14. Tuyau souffleur	14. Luftslang

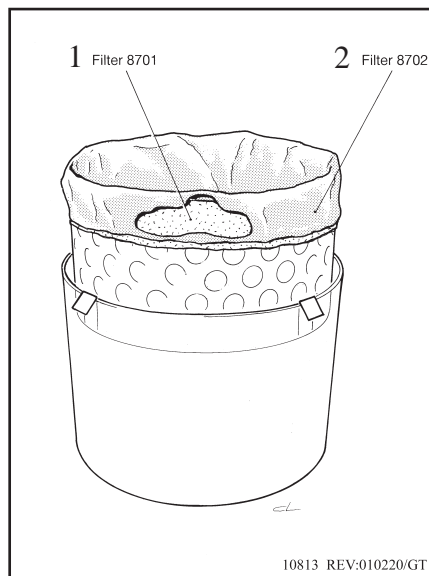
Picture 1

Connections



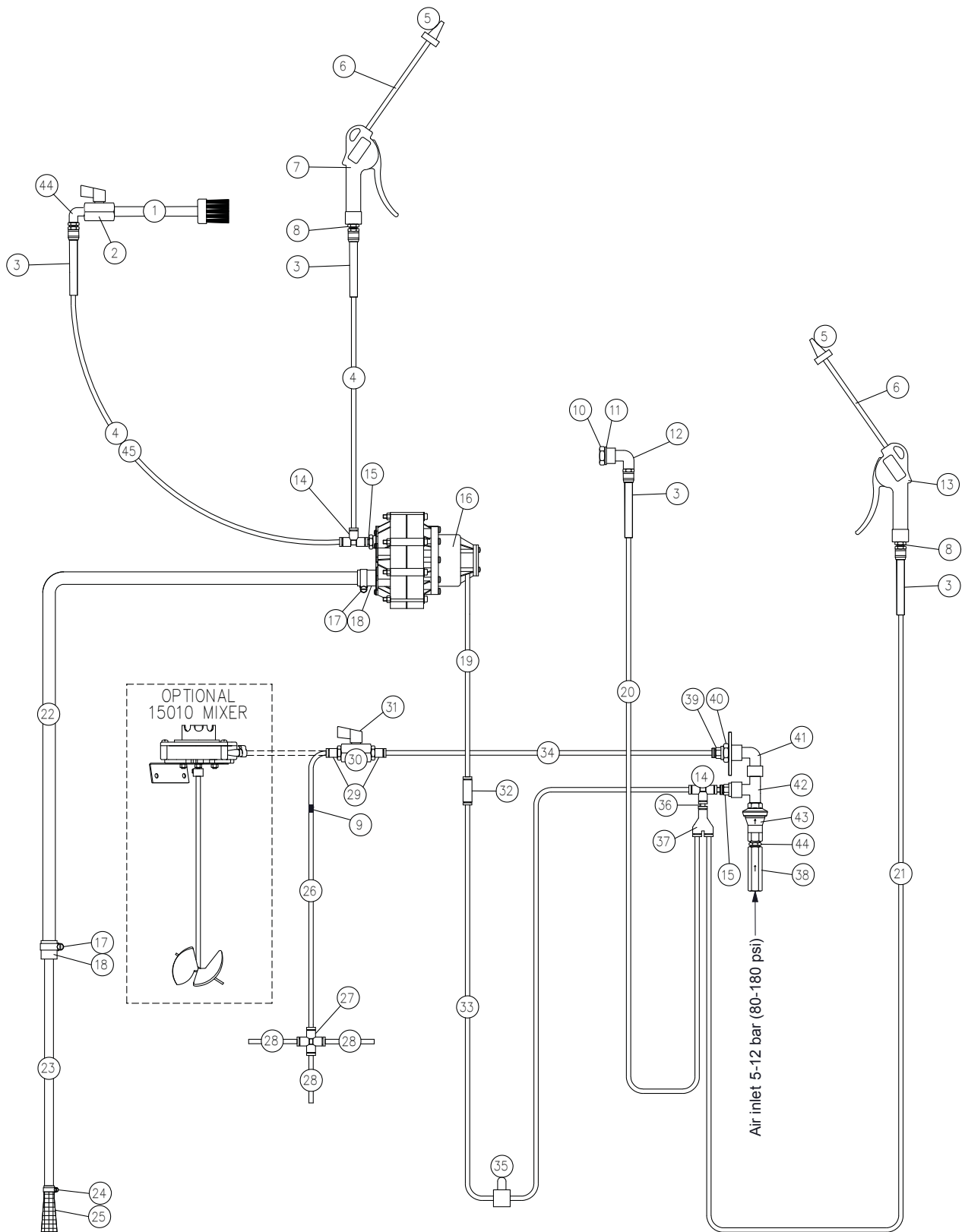
1. Air connection	1. Luftverbindung	1. Connection d'air	1. Luftanslutning
2. Foot pedal hoses	2. Fußpedalschläuche	2. Tuyaux de la pédale à pied	2. Fotpedalslangar
3. Blow gun hose	3. Blaspistolenschlauch	3. Tuyau du pistolet souffleur	3. Luftpistolslang
4. Ground cable	4. Erdungskabel	4. Câble de terre	4. Jordkabel
5. Blow-out air line	5. Ausstoßluftleitung	5. Tuyau souffleur	5. Luftslang

Picture 2



1. Main filter	1. Hauptfilter	1. Filtre principal	1. Huvudfilter
2. Pre-filter	2. Vorfilter	2. Préfiltre	2. Förfilter

Picture 3



Parts list
(Ref. Pneumatic circuit diagram doc.no. 15032)

	Part No.	English	Deutsch	Français	Svenska
1	13136	BRUSH	BÜRSTE	BROSSE	BORSTE
2	11713	BALL VALVE	VENTIL	VALVE	KULVENTIL
3	8275	COUPLING	KUPPLUNG	ACCOUPEMENT	KOPPLING
4	3517; 0,9M	HOSE Ø6 BLACK	SCHLAUCH Ø6 SCHWARTS	TUYAU Ø6 NOIR	SLANG Ø6 SVART
5	13898	RINSE NOZZLE LARGE	KONUS GROSS	CÔNE GRAND	SPOLKONA STOR
6	8624	PIPE	ROHR	TUYAU	PISTOLPIPA
7	8954	AIR GUN BLACK	LUFTPISTOLE SCHWARTS	PISTOLE D' AIR NOIR	BLÅSPISTOL SVART
8	3246	COUPLING	KUPPLUNG	ACCOUPEMENT	KOPPLING
9	8459	RESTRICTOR	DROSSELUNG	ÉNTRANGLEMENT	STRYPNING
10	2827	PLUG	PFROPFEN	BOUCHON	PROPP
11	3690	WASHER	UNTERLAGSSCHEIBE	PLAQUETTE	ALUMINIUMRING
12	2007	COUPLING	KUPPLUNG	ACCOUPEMENT	KOPPLING
13	12681	AIR GUN BLUE	LUFTPISTOLE BLAU	PISTOLE D' AIR BLEU	BLÅSPISTOL BLÅ
14	9197	T-COUPLING	KUPPLUNG	ACCOUPEMENT	T-KOPPLING
15	9199	COUPLING	KUPPLUNG	ACCOUPEMENT	KOPPLING
16	6160-I	PUMP	PUMPE	POMPE	PUMP
17	8936	HOSE CLAMP	SCHLAUCHKLEMME	PINCE DE TUYAU	SLANGKLÄMMA
18	5355	PIECE OF HOSE	SCHLAUCHSTÜCK	TUYAU	SLANGBIT
19	5101-1; 0,5M	HOSE Ø6 BLUE	SCHLAUCH Ø6 BLAU	TUYAU Ø6 BLEU	SLANG Ø6 BLÅ
20	4956; 2,2M	HOSE Ø6 WHITE	SCHLAUCH Ø6 WEISS	TUYAU Ø6 BLANC	SLANG Ø6 VIT
21	5101-1; 1,3M	HOSE Ø6 BLUE	SCHLAUCH Ø6 BLAU	TUYAU Ø6 BLEU	SLANG Ø6 BLÅ
22	5042; 1M	HOSE Ø17 BLACK	SCHLAUCH Ø17 SCHWARTS	TUYAU Ø6 NOIR	SLANG Ø17 SVART
23	8601	SUCTION PIPE	SAUGROHR	TUYAU D'ASPIRATION	SUGRÖR
24	6898	HOSE CLAMP	SCHLAUCHKLEMME	PINCE DE TUYAU	SLANGKLÄMMA
25	15018	STRAINER	SIEB	TAMIS	SIL
26	4956; 0,78M	HOSE Ø6 WHITE	SCHLAUCH Ø6 WEISS	TUYAU Ø6 BLANC	SLANG Ø6 VIT
27	2009	COUPLING	KUPPLUNG	ACCOUPEMENT	KOPPLING
28	4956; 0,1M	HOSE Ø6 WHITE	SCHLAUCH Ø6 WEISS	TUYAU Ø6 BLANC	SLANG Ø6 VIT
29	10267	COUPLING	KUPPLUNG	ACCOUPEMENT	KOPPLING
30	14450	LEVER	HANDGRIFF	MANETTE	VRED
31	8025	BALL VALVE	VENTIL	VALVE	KULVENTIL
32	9201	COUPLING	KUPPLUNG	ACCOUPEMENT	KOPPLING
33	2164-1; 2,7M	HOSE Ø6 BLACK	SCHLAUCH Ø6 SCHWARTS	TUYAU Ø6 NOIR	SLANG Ø6 SVART
34	4956; 0,25M	HOSE Ø6 WHITE	SCHLAUCH Ø6 WEISS	TUYAU Ø6 BLANC	SLANG Ø6 VIT
35	2366	FOOT VALVE	FUSSSCHALTER	VALVE À PIED	FOTVENTIL
36	9199	COUPLING	KUPPLUNG	ACCOUPEMENT	KOPPLING
37	9276	COUPLING	KUPPLUNG	ACCOUPEMENT	KOPPLING
38	2018	FILTER	FILTER	FILTRE	FILTER
39	9201	COUPLING	KUPPLUNG	ACCOUPEMENT	KOPPLING
40	5115	COUPLING	KUPPLUNG	ACCOUPEMENT	KOPPLING
41	2460	COUPLING	KUPPLUNG	ACCOUPEMENT	KOPPLING
42	6990	COUPLING	KUPPLUNG	ACCOUPEMENT	KOPPLING
43	15034	AIR REGULATOR	REGULATOR	RÉGULATEUR	REGULATOR
44	5637-1	COUPLING	KUPPLUNG	ACCOUPEMENT	KOPPLING